ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ/ TENDERDOCUMENTATION

на закупівлю послуги з оренди приміщення в м. Вінниця в рамках проєкта «JOFU: Від гуманітарної допомоги до відновлення – зміцнення соціальної стійкості в Україні», у партнерстві з Plan International Україна та за фінансової підтримки Федерального міністерства економічного співробітництва та розвитку Німеччини/ for the procurement of services related to the rental of premises in Vinnytsia as part of the project «JOFU: Bridging Relief and Recovery – Strengthening Social Resilience in Ukraine», in partnership with Plan International Ukraine and with the financial support of German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ)

Замовник: БФ «Слов'янське серце»/ Slavic Heart Charitable Foundation

2026 рік/2026

м. Дніпро/ м. Dnipro

Розділ 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ/Section 1. GENERAL PROVISIONS		
1.1.	**Інформація про замовника торгів:/Information about the bidding customer:**	
	Повне найменування/Full name	Благодійний фонд «Слов'янське серце»/Slavic Heart Charitable Foundation
	Місцезнаходження/Location.	пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061/82GO. PolyaAve, Dnipro, 49061
	Посадова особа замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з учасниками/The customer's official authorised to communicate with the participants	Стазилова Наталя – спеціалістка з закупівель, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 тел. 0993885111 natali.stazilova@gmail.com **Natalia Stazilova – Procurement Specialist, 82G O. Polya Ave., Dnipro, 49061; Tel. 0993885111; natali.stazilova@gmail.com** **ВАЖЛИВО: Ця адреса використовується лише для отримання роз'яснень./ IMPORTANT: This address is only used for clarification purposes**
1.2	**Процедура закупівлі/Procurement procedure**	**Тендер (ITB) №85/2026/Tender (ITB) No. 85/2026**
1.3	**Інформація про предмет закупівлі/Information about the subject of procurement**	
	Назва предмета закупівлі/Name of the procurement item	**послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Office rental services in Vinnytsia** Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі вказана у Додатку 2, 3 до тендерної документації./The information on the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item is set out in Annex 2,3 to the tender documents.
	Місце надання послуг, кількість, обсяг предмету закупівлі:/ Place of Service Delivery, Quantity, Scope of Procurement Subject	Місце надання послуг: м. Вінниця, Вінницька область / Location of service provision: Vinnytsia, Vinnytsia Oblast Кількість – 1 послуга на протязі 30 місяців згідно Додатку № 3 до тендерної закупівлі/ Quantity – 1 service for a period of 30 months in accordance with Annex No. 3 to the procurement documentation
	Строк надання послуг/ Строк надання послуг	На протязі грудень 2026 року- травень 2029 року/ From December 2026 through May 2029
1.4	Інформація про валюту, у якій повинно бути розраховано та зазначено ціну тендерної пропозиції/Information on the currency in which the tender price shall be calculated and indicated	Валютою тендерної пропозиції є національна валюта України – гривня./The currency of the tender is the national currency of Ukraine - hryvnia.
Розділ 2. ІНСТРУКЦІЇ УЧАСНИКАМ ТЕНДЕРУ/Section 2: INSTRUCTIONS FOR TENDERS		
2.1	Кількість послуг: Quantity of Services	Замовник пропонує надати Тендерні пропозиції на надання послуг з оренди приміщення, зазначеного в Технічній специфікації. Учасник, що переможе у Тендері, повинен надати послуги в установленні Замовником строки./ The Client invites bids for the provision of services related to the lease of the premises specified in the Technical Specifications. The successful bidder must provide the services within the timeframe specified by the Client.
2.2	Право на участь у тендері/Eligibility to participate in the tender	Право на участь у Тендері мають брати юридичні та фізичні особи недержавної форми власності, якщо вони: є особами, які здійснюють підприємницьку діяльність, а також – не належать до осіб, пов'язаних із Замовником або органами державної влади/управління; є фінансово незалежними і, відповідно до своїх статутів (за наявності) або законодавства: мають окремі рахунки, мають право залучати кредити та отримувати прибуток від реалізації товарів чи робіт/послуг./ Legal entities and individuals of non-state ownership are eligible to participate in the Tender if they: are persons engaged in entrepreneurial activity and are not affiliated with the Customer or state authorities/administrative bodies;

		are financially independent and, in accordance with their statutes (if any) or legislation: have separate accounts, have the right to take out loans and receive profits from the sale of goods or works/services. Кожний Учасник Тендеру може надати тільки одну Тендерну пропозицію/Each Tenderer may submit only one Bid
2.3	Кваліфікаційні вимоги до Учасників Тендеру/Qualification requirements for Tenderers	Для участі у Тендері, Учасник повинен відповідати таким мінімальним (кваліфікаційним) критеріям: • надати виписку з ЄДР з переліком відповідних КВЕД; To participate in the Tender, the Tenderer shall meet the following minimum (qualification) criteria: - provide an extract from the Unified State Register with a list of relevant KVED;
2.4	Документи, що складають Тендерну документацію/Documents constituting the Bidding Documents	Тендерна документація складається з наступних розділів та додатків:/The tender documentation consists of the following sections and annexes: Розділ 1 Загальні положення/Section 1 General provisions Розділ 2 Інструкції учасникам тендеру/Section 2 Instructions to Tenderers Розділ 3 Проведення тендеру та оцінка тендерної пропозиції./Section 3 Conduct of the tender and evaluation of the tender proposal. Додаток 1 Запрошення до участі у Тендері/Annex 1 Invitation to Tender Додаток 2 Якісні характеристики/ Annex 2 Qualitative characteristics Додаток 3 Технічна специфікація./Annex 3 Technical specification. Додаток 4 Форма Фінансової пропозиціїAnnex 4 Financial Proposal Form Додаток 5 Форма Технічної пропозиції./Annex 5 Technical Proposal Form. Додаток 6 Реєстраційна форма надавача послуг Annex 6. Service Provider Registration Form
2.5	Документи, що складають тендерну пропозицію Учасника: Documents constituting the Tenderer's tender offer:	Тендерна пропозиція Учасника складається з таких документів, що підписані уповноваженою особою Учасника та завірені печаткою (за наявності): /The Tenderer's Tender shall consist of the following documents signed by the Tenderer's authorised representative and stamped (if any): Документ 1. Фінансова пропозиція;/Document 1: Financialoffer; Документ 2. Технічна пропозиція;/Document 2: Technical proposal; Документ 3. Реєстраційна форма надавача послуг;/ Document 3. Service Provider Registration Form Документ 4. Інформація щодо досвіду роботи та кваліфікації (відповідно до пункту 2.3 цих Інструкцій учасникам тендеру);/Document 4. Information on work experience and qualifications (in accordance with clause 2.3 of these Instructions to Tenderers); Замовник має право відхилити Тендерну пропозицію, що не включає усіх перерахованих вище документів, які задовольняють вимоги, зазначені у цих Інструкціях учасникам конкурсу/TheEmployershallhavetherighttorejecttheTenderthatdoesnotincludealltheabovedocumentsthatmeettherequirementsspecifiedintheseInstructionstoTenderers
2.6	Фінансова пропозиція Учасника/Financial offer of the Bidder	Договір укладається на перелік послуг, зазначений у Додатку 3 – Технічна специфікація до Тендерної документації. Загальна сума послуг визначається Тендерним комітетом на підставі виділеної суми фінансування. Суму Договору повинні визначати по-позиційні та загальні ціни, наведені у Фінансовій пропозиції. Усі ціни мають бути наведені у валюті України. Учасник має навести ціну предмету закупівлі, зазначеного у Додатку 3 - Технічній специфікації до Тендерної документації. Усі податки, акцизи та

		інші збори, що мають бути сплачені Учасником, повинні бути включені до цін/розцінок та загальної суми, зазначених у Фінансовій пропозиції Учасника. Ціни/розцінки, наведені Учасником не повинні змінюватися будь-яким чином впродовж терміну чинності Договору надання послуг (що буде укладений з переможцем конкурсу) за будь-яких умов. Винятком можуть бути форс-мажорні обставини, передбачені Законом України./ Contract Conclusion and Pricing Terms The Contract shall be concluded for the list of services specified in Annex 3 – Technical Specification to the Tender Documentation. The total service amount shall be determined by the Tender Committee based on the allocated funding. The Contract Amount must be defined by itemized and total prices provided in the Financial Proposal. All prices shall be stated in the currency of Ukraine. The Participant must indicate the price of the procurement subject specified in Annex 3 – Technical Specification to the Tender Documentation. All taxes, excise duties, and other charges payable by the Participant must be included in the unit prices and the total amount indicated in the Participant's Financial Proposal. The prices indicated by the Participant shall not be subject to any changes during the validity period of the Service Contract (to be concluded with the competition winner) under any circumstances. Exceptions may apply only in cases of force majeure as provided by the legislation of Ukrain
2.7	Чинність Тендерної пропозицій/Validity of the Bid	Тендерна пропозиція Учасника повинна залишатися чинною впродовж дев'яноста (90) календарних днів з граничного терміну подання Тендерних пропозицій, зазначеного у нижченаведеному Пункті 2.9 Розділу 2 Тендерної документації. Замовник може запропонувати Учаснику подовжити термін чинності Тендерної пропозиції на визначений термін. Пропозиція Замовника та відповідь Учасника мають бути письмовими або надіслані електронною поштою./The Tenderer's Tender shall remain valid for a period of ninety (90) calendar days from the deadline for submission of Tenders specified in Section 2.9 of the Bidding Documents below. The Employer may offer the Tenderer to extend the validity of the Tender for a specified period. The Employer's proposal and the Tenderer's response shall be in writing or sent by e-mail.
2.8	Мова Тендерної пропозиції/Language of the Bid	Усі документи, що стосуються Тендерної пропозиції та Договору, мають бути складені двома мовами: українською та англійською/All documents related to the Tender and the Agreement shall be prepared in two languages: Ukrainian and English
2.9	Порядок підготовки та надання Тендерних пропозицій/Procedure for preparation and submission of Bids	Учасник може подати тендерну пропозицію у закритому конверті або на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com/The Tenderer may submit the tender offer in a sealed envelope or by separate e-mail to tender.slavicheart@gmail.com Пропозиції подаються у двох запечатаних конвертах або двома листами з окремою подачею технічної та фінансової інформації. /Proposals shall be submitted in two sealed envelopes or in two letters with separate submission of technical and financial information. У разі подання пропозиції у закритих конвертах: /If the proposal is submitted in closed envelopes: Конверт №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми фінансової пропозиції додатка 4 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №85/2026: закупівля послуг з оренди приміщення в м. Вінниця - Повне найменування учасника, Фінансова пропозиція»;/ Envelope No. 1 shall contain the Financial Proposal in accordance

		with the Financial Proposal Form provided in Annex 4 to the Tender Documentation, indicating “Open Tender (ITB) No. 85/2026: Procurement of Services for the Lease of Premises in Vinnytsia — Participant’s Full Name, Financial Proposal.” Конверт №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм B, C, установчі документи учасника (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД та додатка 3 до тендерної документації, із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №85/2026: закупівля послуг з оренди приміщення в м. Вінниця - Повне найменування учасника, Технічна пропозиція»./ Envelope No. 2 shall contain information on the technical characteristics of the procurement subject and the Participant’s compliance with qualification criteria in accordance with Forms B and C, the Participant’s incorporation documents (extract or certificate) with the list of available NACE codes, and Annex 3 to the Tender Documentation, indicating “Open Tender (ITB) No. 85/2026: "Procurement of Services for the Lease of Premises in Vinnytsia — Full Name of the Bidder, Technical Proposal".” **У формі B додатка 5 Технічної пропозиції зазначення ціни послуги не допускається/ In Form B of Annex 5 to the Technical Proposal, the indication of the service price is not permitted.** У разі подання пропозиції в електронному вигляді:/If the proposal is submitted electronically: Пропозиції повинні бути надіслані учасником у електронному вигляді (у форматі PDF) на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com/Proposals should be sent by the participant in electronic form (in PDF format) to a separate e-mail tender.slavicheart@gmail.com Лист №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми фінансової пропозиції додатка 4 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №85/2026: закупівля послуг з оренди приміщення в м. Вінниця - Повне найменування учасника, Фінансова пропозиція»;/ Letter No. 1 shall contain the Financial Proposal in accordance with the Financial Proposal Form provided in Annex 4 to the Tender Documentation, indicating “Open Tender (ITB) No. 85/2026: Procurement of Services for the Lease of Premises in Vinnytsia — Participant’s Full Name, Financial Proposal.” Лист №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм B, C, установчі документи учасника (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД та додатка 3 до тендерної документації, із зазначенням «Відкритий тендер (ITB) №85/2026: закупівля послуг з оренди приміщення в м. Вінниця - Повне найменування учасника, Технічна пропозиція»./ Letter No. 2 shall contain information on the technical characteristics of the procurement subject and the Participant’s compliance with qualification criteria in accordance with Forms B and C, the Participant’s incorporation documents (extract or certificate) with the list of available NACE codes, and Annex 3 to the Tender Documentation, indicating “Open Tender (ITB) No. 85/2026: Procurement of Services for the Lease of Premises in Vinnytsia — Full Name of the Bidder, Technical Proposal.” **У формі B додатка 5 Технічної пропозиції зазначення ціни послуги не допускається/ In Form B of Annex 5 to the**

		Technical Proposal, the indication of the service price is not permitted. Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними додатками. Пропозиції, що не відповідають установленим формам можуть не враховуватися./Proposals should be submitted using the attached attachments. Proposals that do not comply with the prescribed forms may not be considered
2.10	Місце та строки надання Тендерних пропозицій/Place and time of submission of Bids	Конверти з Фінасовою та Технічною пропозиціями з позначкою «ОРИГІНАЛ» мають бути доставлені Замовнику **НЕ ПІЗНІШЕ** часу та дати вказаної в **Запрошенні до участі у Тендері (Додаток 1 до Тендерної документації)** за адресою, наведеною у пункті 2 Запрошення до участі у Тендері. /The envelopes with the Financial and Technical Bids marked "ORIGINAL" shall be delivered to the Employer NO LATER than the time and date specified in the Invitation to Tender (Annex 1 to the Tender Documents) at the address specified in clause 2 of the Invitation to Tender. Електронна версія Фінансової та Технічної пропозицій в електронному вигляді (відскановані у форматі PDF) повинна бути надана **НЕ ПІЗНІШЕ** часу та дати вказаної в **Запрошенні до участі у Тендері (Додаток 1 до Тендерної документації)** на електронну адресу фонду tender.slavicheart@gmail.com згідно п 2.9 Тендерної документації./The electronic version of the Financial and Technical Proposals in electronic form (scanned in PDF format) shall be submitted NO LATER than the time and date specified in the Invitation to Tender (Annex 1 to the Tender Documents) to the Fund's e-mail address tender.slavicheart@gmail.com in accordance with clause 2.9 of the Tender Documents. Усі Тендерні пропозиції, які Замовник отримає після вище зазначеного граничного терміну, НЕ розкриваються **(НЕ розглядаються)** та повертаються УчасникуТендеру. / All tender proposals received by the Customer after the above deadline shall NOT be opened (NOT considered) and shall be returned to the Tender Participant.
2.11	Внесення змін та відкликання Тендерної пропозиції: Amendment and withdrawal of the Bid:	Змінювати Фінансові пропозиції не дозволяється. Відкликання Тендерної пропозиції дозволяється тільки до початку тендеру./ Changing financial proposals is not permitted. Withdrawal of a tender proposal is permitted only before the start of the tender.
Розділ 3. Проведення тендеру та оцінка тендерної пропозиції/Section 3. Conducting the tender and evaluation of the tender proposal		
3.1	Оцінювання та порівняння Тендерних пропозицій/Evaluation and comparison of Bids	Тендерна пропозиція Учасника буде оцінюватися за бальною системою відповідно до критеріїв оцінки, визначених у Додатку 2 до Тендерної документації/ The Participant's tender proposal will be evaluated using a scoring system in accordance with the evaluation criteria set out in Appendix 2 of the Tender Documentation. Під час оцінювання Тендерних пропозицій Тендерна комісія повинна перевірити розрахунки Фінансових пропозицій усіх Учасників Тендеру та виправити їх шляхом виявлення будь-яких арифметичних помилок, як це зазначено нижче: a. у разі розбіжностей між сумами, які виражені цифрами та прописом – суми прописом вважатимуться пріоритетними; b. у разі розбіжностей між по-позиційними цінами та відповідними по-позиційними сумами, що визначаються шляхом множення по-позиційної ціни на кількість, пріоритетною вважатиметься запропонована по-позиційна ціна; якщо Учасник Тендеру відмовиться прийняти такі зміни, його

		Тендерна пропозиція буде відхилена./The Contract will be awarded to the Tenderer whose Tender complies with all technical conditions set forth in the tender documents and who offers the lowest price. During the evaluation of the Tenders, the Tender Commission shall verify the calculation of the Financial Proposals of all Tenderers and correct them by identifying any arithmetic errors as follows a. in case of discrepancies between the amounts expressed in figures and in words, the amounts in words shall be considered as priority; b. in case of discrepancies between the itemised prices and the corresponding itemised amounts, determined by multiplying the itemised price by the quantity, the itemised price shall prevail; if the Tenderer refuses to accept such changes, its Tender shall be rejected.
3.2	Право Тендерної комісії акцептувати будь-яку Тендерну пропозицію та відхилити будь-яку чи усі Тендерні пропозиції/The right of the Tender Commission to accept any Tender and to reject any or all Tenders	Тендерна комісія має право акцептувати чи аргументовано відхилити будь-яку Тендерну пропозицію, а також, при відповідному обґрунтуванні, відмінити Тендер і відхилити усі Тендерні пропозиції у будь-який час до присудження Договору; при цьому Тендерна комісія не несе відповідальності перед Учасниками Тендеру та не зобов'язана інформувати Учасників Тендеру щодо причин такого рішення./The Tender Commission shall have the right to accept or reasonably reject any Tender, and, if so justified, to cancel the Tender and reject all Tenders at any time prior to the award of the Agreement; provided that the Tender Commission shall not be liable to the Tenderers and shall not be obliged to inform the Tenderers of the reasons for such decision.
3.3	Укладання Договору та оприлюднення переможця Тендеру/Conclusion of the Agreement and announcement of the winner of the Tender	Переможця буде письмово повідомлено про перемогу у Тендері до завершення Терміну чинності його Тендерної пропозиції. Письмове повідомлення про перемогу у Тендері підтверджує намір укладення Договору. Договір з постачальником планується укласти із фіксованою ціною, без можливості її зміни протягом усього періоду дії угоди./ Notification of Award and Contract Terms The Winner shall be notified in writing of the award of the Tender before the expiry of the validity period of their Tender Proposal. The written notification of award confirms the intention to conclude the Contract. The Contract with the Supplier is planned to be concluded at a fixed price, without the possibility of its change throughout the entire duration of the agreement..

Запрошення до участі у Тендері на закупівлю послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Invitation to Participate in a Tender for the Procurement of Services for the Lease of Premises in Vinnytsia

Благодійний фонд «Слов'янське серце» для виконання спільного благодійного проекту «JOFU: Від гуманітарної допомоги до відновлення – зміцнення соціальної стійкості в Україні», у партнерстві з Plan International Україна та за фінансової підтримки Федерального міністерства економічного співробітництва та розвитку Німеччини запрошує організації та підприємців з доброю репутацією надати тендерні пропозиції на надання послуг з оренди приміщення в м. Вінниця/ The "Slavic Heart" Charitable Foundation for the implementation of a joint charitable project «JOFU: Bridging Relief and Recovery – Strengthening Social Resilience in Ukraine», in partnership with Plan International Ukraine and with the financial support of German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ) invites organizations and entrepreneurs with a good reputation to submit bids for the provision of services related to the rental of premises in the city of Vinnytsia

№	Найменування/Name	Кількість, /Quantity	Термін поставки/Delivery time
1	Послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Premises Rental Services in Vinnytsia	Згідно технічного завдання/According to the terms of reference	На протязі грудень 2026 року-травень 2029 року/ From December 2026 through May 2029

Учасники повинні мати відповідні КВЕД на надання послуг.
Тендерну Документацію можна безкоштовно отримати за адресою: пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро. 49061./Tenderers must have the appropriate KVED for the supply of goods, as well as experience in supplying such goods.
The Bidding Documents may be obtained free of charge at the following address: 82G O. Polya Ave. 49061

1. Пропозиції повинні залишатися чинними впродовж 90 (дев'яноста) днів з дати розкриття Тендерних пропозицій і повинні бути в запечатаному вигляді доставлені за вищенаведеною адресою, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 або надіслані на окрему електрону адресу фонду **tender.slavicheart@gmail.com** не пізніше ніж 21.12.2026 до 12:00, після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 21.12.2026 о 15:00. /The bids shall remain valid for 90 (ninety) days from the date of opening of the Bids and shall be delivered in sealed form to the above address, 82G O. Polya Ave. in Dnipro, 49061 or sent to the separate e-mail address of the Fund tender.slavicheart@gmail.com no later than 21.12.2026 by 12:00, after which they will be opened in the presence of the existing members of the Tender Committee on 21.12.2026 at 15:00.
2. Зацікавлені надавачі послуг можуть отримати додаткову інформацію за адресою, зазначеною вище або за телефонами: 0993885111./ Interested service providers may obtain additional information at the address indicated above or by phone: 0993885111

Спеціалістка із закупівель/Procurement Specialist Наталя СТАЗИЛОВА/Natalia STAZYLOVA

Якісні характеристики для оцінювання пропозицій на закупівлю послуги з оренди приміщення в м. Вінниця/ Quality Criteria for Evaluating Bids for the Procurement of Premises Rental Services in Vinnytsia

Таблиця бального оцінювання під час тендерної закупівлі/ Scoring Table for Tender Procurement

Критерій/ Criterion	**Максимальний бал/ Maximum score**	**Вага %/ Weight %**	**Кандидат А/ Candidate A**	**Кандидат В/ Candidate B**	**Кандидат С/ Candidate C**
Кількість кімнат (2-3кімнати) 120-300 м2/ Number of rooms (2–3 rooms) 120–300 m²	3	10			
Наявність офісних меблів/ Availability of office furniture	3	5			
Наявність укриття ≤100 м/ Availability of shelter ≤100 m	3	10			
Послуги (електро-, водопост-, опалення, санвузол) в приміщенні/ Utilities (electricity, water, heating, bathroom) in the unit	3	5			
Ремонт в приміщенні/ Interior Renovation	3	10			
Наявність Інтернету/ Internet Access	3	10			
Відсутність критичної інфраструктури ≥500 м/ No critical infrastructure within ≥500 m	3	10			
Ціна пропозиції/Offer Price	3	40			
Загальний бал/ Total Score	24	100			

Технічна специфікація на закупівлю послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Technical Specifications for the Procurement of Premises Rental Services in Vinnytsia

Технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі повинні відповідати показникам, наведеним у специфікації (або еквівалент):/The technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item shall comply with the indicators given in the specification (or equivalent).

	Найменування характеристика/Name and characteristics	Допустиме значення / характеристики Permissible value / characteristics	Кількість місяців/ Number of Months
1	Послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Premises Rental Services in Vinnytsia	Тип нерухомості: нежитлове Призначення: для розміщення дитячого центру та центру соціально-економічної інтеграції Планування: бажано окрема будівля або ізольована частина будівлі з можливістю функціонального зонування приміщень. Кількість кімнат: бажано 2–3 окремі кімнати (приміщення повинно мати одну або декілька просторих кімнат, придатних для облаштування дитячого простору, проведення групових занять, тренінгів, майстер-класів, зустрічей та інших заходів, а також для розміщення і функціонування центру соціально-економічної інтеграції. Додатково бажана наявність окремих кімнат (кабінетів) для проведення індивідуальної роботи, консультацій та/або зберігання особистих речей, матеріалів, обладнання) Стан приміщення: придатне для використання за призначенням, із завершеним ремонтом, без необхідності проведення капітальних ремонтних робіт. Меблювання: перевага надається мебльованим приміщенням. Загальна площа приміщення: не менше 120 кв. м та не більше 300 кв. м Етажність: бажано перший/ цокольний	30 місяців /30 months

		Санвузол: так, не менше одного **Наявність поблизу укриття (відстань не більше 100 м): так** **Відсутність об'єктів критичної інфраструктури в межах 500 м** **Термін надання послуги: грудень 2026-травень 2029 року** **Кількість: 1 послуга** **Property Type: non-residential** **Intended Use: to house a children's center and a center for socioeconomic integration** **Layout: preferably a separate building or a self-contained section of a building that allows for functional zoning of the spaces.** **Number of rooms: preferably 2–3 separate rooms (the premises should have one or more spacious rooms suitable for setting up a children's area, conducting group sessions, training sessions, workshops, meetings, and other events, as well as for housing and operating the center for socio-economic integration. Additionally, separate rooms (offices) are preferred for individual work, consultations, and/or the storage of personal belongings, materials, and equipment.** **Condition of the premises: suitable for its intended use, with renovations completed, and requiring no major repairs.** **Furnishings: Preference is given to furnished premises.** **Total floor area: no less than 120 sq. m and no more than 300 sq. m** **Floor level: preferably the first floor or basement level** **Bathroom: yes, at least one** **Nearby shelter (within 100 m): yes** **No critical infrastructure facilities within 500 m** **Service period: December 2026–May 2029** **Quantity: 1 service**	

2	**Комунальні послуги (вартість надається довідково та не включається до фінансової пропозиції)/ Utilities (the cost is provided for reference only and is not included in the financial proposal)**	**Орієнтовна вартість комунальних послуг на місяць (послуги: електропостачання, водопостачання та водовідведення, інтернет, опалення)/ Estimated Monthly Cost of Utilities (services: electricity supply, water supply and sewage, internet, heating)**	

Оплата послуг здійснюється у безготівковій формі протягом 10 робочих днів з моменту надання послуг, після підписання акту приймання – передачі послуг. Payment for services shall be made in non-cash form within 10 working days from the date of service provision, upon signing of the Service Acceptance Certificate.

1) **До ціни пропозиції не включаються будь-які витрати, понесені учасником у процесі участі у тендерній процедурі закупівлі та укладення договору про закупівлю./ The bid price does not include any costs incurred by the participant in the process of participating in the tender procurement procedure and concluding the procurement contract.**
2) **Витрати учасника, пов'язані з підготовкою та поданням пропозиції, не відшкодовуються (в тому числі й у разі відміни торгів чи визнання торгів такими, що не відбулися)./The bidder's expenses related to the preparation and submission of the bid shall not be reimbursed (including in the event of cancellation of the bidding or recognition of the bidding as not having taken place).**
3) **При підготовці тендерної пропозиції учасники повинні чітко зазначати місцезнаходження приміщення, що пропонується для оренди./ When preparing the Tender Proposal, Participants shall clearly indicate the location of the premises offered for rent.**
4) **Ціна пропозиції включає витрати на оренду приміщення, включаючи користування санітарно-технічними приміщеннями ./ The Proposal Price shall include the costs of premises rental, including the use of sanitary and technical facilities**
5) **Учасник, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість предмету закупівлі згідно технічних умов./By submitting its offer, the Tenderer automatically accepts the technical conditions and forms the cost of the procurement item in accordance with the technical conditions.**

Додаток №4 до Тендерної документації/Annex 4 to the Bidding Documents

ФОРМА ФІНАНСОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ/FINANCIAL OFFER FORM

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою фінансову пропозицію на надання послуги з оренди приміщення в м. Вінниця згідно з вимогами Замовника:/ After carefully reviewing the tender documentation, we are submitting our financial proposal for the provision of premises rental services in Vinnytsia in accordance with the Client's requirements.

Повне найменування учасника/Full name of the participant_____

Код ЄДРПОУ учасника/The participant's EDRPOU code_____

Місцезнаходження учасника/Participant'slocation _____

Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail_____

Ціна тендерної пропозиції згідно технічної пропозиції складає:/The price of the tender according to the technical proposal is:

№	Найменування/Name	Одиниця виміру/Unit of measurement	Кількість/Quantity	Ціна, грн, без ПДВ/Price, UAH, excluding VAT	Вартість, грн,без ПДВ/Cost, UAH, excluding VAT
1	Послуги з оренди приміщення в м. Вінниця (без врахування вартості комунальних послуг) / Premises Rental Services in Vinnytsia (excluding utility costs)	Місяць/ Month	30		
	Загалом ціна тендерної пропозиції без ПДВ:/The total price of the tender offer is exclusive of VAT:				
	ПДВ/VAT				
	Загалом ціна тендерної пропозиції з ПДВ/Total tender offer price including VAT				

Інша інформація/Other information:_____ (за потреби)./ (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом ***90 (дев'яноста) днів*** з дня розкриття тендерних пропозицій./ We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 90 (ninety) days from the date of opening of the tender proposals.

Ми розуміємо, що Ви не зобов'язані акцептувати Тендерну пропозицію з найнижчою ціною або взагалі будь-яку отриману Тендерну пропозицію/ We understand that you are under no obligation to accept the lowest priced Tender or any Tender received at all

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we will undertake to do so:

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

* Учасником в тендерній пропозицій зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного податку, платником якого є учасник на період дії тендерної пропозиції. /* The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми/ Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми

П.І.Б. та підпис уповноваженого представника учасника /
Name and signature of the participant's authorised representative

Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

Додаток 5 до Тендерної документації/Annex 5 to the Bidding Documents

Форма В - Технічна пропозиція закупівлю послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Form B - Technical Proposal for the Procurement of Premises Rental Services in Vinnytsia

Назва надавача послуг/ Name of the Service Provider			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		**ХАРАКТЕРИСТИКИ/CHARACTERISTICS**	**Відповідь учасника/Participant's response** **запропонована характеристика приміщення, місцезнаходження та відповідність критеріям оцінки, орієнтовна вартість комунальних послуг на місяць/ Proposed Characteristics of the Premises, Location and Compliance with Evaluation Criteria, Estimated Monthly Cost of Utilities**
1	**Послуги з оренди приміщення в м. Вінниця / Premises Rental Services in Vinnytsia**	**Тип нерухомості: нежитлове** **Призначення: для розміщення дитячого центру та центру соціально-економічної інтеграції** **Планування: бажано окрема будівля або ізольована частина будівлі з можливістю функціонального зонування приміщень.** **Кількість кімнат: бажано 2–3 окремі кімнати (приміщення повинно мати одну або декілька просторих кімнат, придатних для облаштування дитячого простору, проведення групових занять, тренінгів, майстер-класів, зустрічей та інших заходів, а також для розміщення і функціонування центру соціально-економічної інтеграції. Додатково бажана наявність окремих кімнат (кабінетів) для проведення індивідуальної роботи, консультацій та/або зберігання особистих речей, матеріалів, обладнання)** **Стан приміщення: придатне для використання за призначенням, із завершеним ремонтом, без необхідності проведення капітальних ремонтних робіт.** **Меблювання: перевага надається мебльованим приміщенням.** **Загальна площа приміщення: не менше 120 кв. м та не більше 300 кв. м** **Етажність: бажано перший/ цокольний**	

		Санвузол: так, не менше одного **Наявність поблизу укриття (відстань не більше 100 м): так** **Відсутність об'єктів критичної інфраструктури в межах 500 м** **Термін надання послуги: грудень 2026-травень 2029 року** **Кількість: 1 послуга** **Property Type: non-residential** **Intended Use: to house a children's center and a center for socioeconomic integration** **Layout: preferably a separate building or a self-contained section of a building that allows for functional zoning of the spaces.** **Number of rooms: preferably 2–3 separate rooms (the premises should have one or more spacious rooms suitable for setting up a children's area, conducting group sessions, training sessions, workshops, meetings, and other events, as well as for housing and operating the center for socio-economic integration.** **Additionally, separate rooms (offices) are preferred for individual work, consultations, and/or the storage of personal belongings, materials, and equipment.** **Condition of the premises: suitable for its intended use, with renovations completed, and requiring no major repairs.** **Furnishings: Preference is given to furnished premises.** **Total floor area: no less than 120 sq. m and no more than 300 sq. m** **Floor level: preferably the first floor or basement level** **Bathroom: yes, at least one** **Nearby shelter (within 100 m): yes** **No critical infrastructure facilities within 500 m** **Service period: December 2026–May 2029** **Quantity: 1 service**	
	Комунальні послуги (вартість надається довідково та не включається до фінансової пропозиції)/ Utilities (the cost is provided for reference only and is not included in	**Орієнтовна вартість комунальних послуг на місяць (послуги: електропостачання, водопостачання та водовідведення, інтернет, опалення)/ Estimated Monthly Cost of Utilities (services: electricity supply, water supply and sewage, internet, heating)**	

	the financial proposal)		

П.І.Б. посада та підпис уповноваженого представника учасника/ Full name, position and signature of the authorised representative of the participant

Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

Додаток № 6 до Тендерної документації/Annex 6 to the Bidding Documents

Форма С /FormC

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА ПОСТАЧАЛЬНИКА /SUPPLIER REGISTRATION FORM

ВІДОМОСТІ ПРО КОМПАНІЮ ТА ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ/INFORMATION ABOUT THE COMPANY AND GENERAL INFORMATION	
Назва компанії (ПІБ фіз особи)/Name of the company (full name of the individual)	
Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код)/EDRPOU code (identification code)	
Юридична адреса/Legal address	
Фактична адреса/Actual address	
Телефон/Phone	
Е-мейл/E-mail	
Контактна особа (ПІБ і посада)/Contact person (name and position) **Телефон/ Phone** **Е-мейл/ E-mail**	
Організаційно-правова форма господарювання (ФОП, ПП, ТОВ і т.д.)/Organisational and legal form of of business (individual entrepreneur, private enterprise, LLC, etc.)	

БАНКІВСЬКА ІНФОРМАЦІЯ (якщо є)/BANK INFORMATION (if any)	
Назва банку/Name of the bank	
Адреса банку/Bank address	
МФО/MFIS	
Розрахунковий рахунок/Current account	

Дата/Date _____

Підпис/Signature _____

Спеціалістка з закупівель/ProcurementSpecialist Наталя СТАЗИЛОВА/Natalia STAZYLOVA